

سلم التصحيح لمقرر - Correction d'échelle

Université de Damas

جامعة دمشق

Faculté de l'information

كلية الإعلام

Open Education - Département de l'information

التعليم مفتوح- قسم الأعلام

2^{ème} année 1^{er} Sem

ترجمة إعلامية (فرنسي) - سنة ثانية - فصل الاول ٢٠٢١/٩/١٩

I - Traduisez en arabe les phrases suivantes : (40pts)

ترجم الى العربية كل من الجمل التالية:

- ١- بالموضوع الفلسطيني اشار السيد الرئيس بشار الاسد أنه متوافق مع الرئيس الايراني على ضرورة الاسترجاع من قبل الشعب الفلسطيني للحقوق الشرعية واقامة الدولة الفلسطينية وضمن عودة المهجرين . ودعم الشعب الفلسطيني في المقاومة ضد الاعمال التخريبية للعدو الإسرائيلي.
- ٢- بالنتيجة حددت وكالة الاتصال السمعي البصري التعاريف التالية :
بكل تأكيد تعتبر خدمة التلفزيون كل خدمة اتصال سمعية بصرية ملتقطة في الوقت الحقيقي وموجة الى مجموعة من الناس أو شريحة محددة من المجتمع حيث البرنامج الاساسي مركب من مجموعة منظمة من اللقطات متضمنة اصواتا". باستثناء الصور التي تتكون أساسا" من الحروف والارقام والصور الثابتة.

Traduisez en français les phrases suivantes:

ترجم الى الفرنسية كل من الجمل التالية:

3-L'entrevue ou l'interview

Première étape : la recherche

D'abord, prépare-toi soigneusement. Lorsque tu veux interviewer quelqu'un, tu dois connaître quelques aspects des sujets dont tu veux traiter avec cette personne. Tu peux aussi avoir besoin de connaître des facettes de sa vie comme sa profession et ses réalisations. Cette préparation t'aidera à définir l'orientation que prendra ton entrevue.

II- Donnez l'équivalent arabe des expressions suivantes: (1^opts)

أعط المقابل العربي المناسب للعبارات التالية:

- ١- كيف تكتب المقالة الصحفية
- ٢- قلب النص
- ٣- المعلومات الشخصية
- ٤- الوسائط الرئيسية للنشر
- ٥- بث اذاعي

III - Donnez l'équivalent français des expressions suivantes: (1°pts)

أعط المقابل الفرنسي المناسب للعبارات التالية:

- 1- Le logo
- 2- Le titre
- 3- les messages écrits
- 4- le réseau Internet
- 5- communication publique en ligne

IV – Remettez les verbes suivants à leurs places dans ce passage: (1°pts)

أعد هذه الأفعال إلى مكانها في المقطع التالي:

pense, regarder, devient, est, invente

"Une société quiinvente.... le jardin zoologique ...est... une société prête pour la télévision. Dès qu'on ...pense... qu'il est intéressant de ...regarder... des animaux hors de leur contexte naturel, il ...devient... pensable de contempler le monde entier depuis son salon".

V - Remettez les mots et termes suivants à leurs places dans ces passages : (1°pts)

أعد المفردات والكلمات إلى مكانها في المقاطع التالية:

la, des, à, de, l'

Lors del'..entrevue, il n'est pas nécessaire ...de.. tout noter mot ...à... mot. Il faut aussi savoir écouter ..la... personne qui te parle. Toutefois, il est important que tu saches prendre ..des... notes rapidement.

Bonne chance

D' : keshek mazen